



Informação Pública (広報いちはら)

No: 1541 01/08/2019 PORTUGUÊS

Edição Português: No 286

Tradução: Ichihara Shi Kokusai Kōryū Kyōkai ☎ 23-9826

(Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de Ichihara)

<http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

ÍNDICE

Atendimento Emergência e Plantão.....1
 Plantão Médico no Sabado / Domingo.....1
 Consulta aos Cidadãos.....2
 Pensão e Subsídio para Portadora de Deficiência.....3
 Coleta de Lixo no Período de 9 a 17/Agosto.....3
 Medida de Segurança na Moradia.....4
 Inscrição Projeto Flor 2019.....4
 Venda de Bilhete de Compras Premiadas.....4
 Apoio á familia sem pai (mãe).....5

PLANTÃO MÉDICO - DOMINGO E FERIADO

Horário : 9:00 ~ 17:00

AGOSTO	Clínica	☎
4	C.Goi Chūō (Goi Chūō Higashi) *Geral	23-3737
	C.Cirurg.Okuta (Tatsumidai Nishi)	74-1868
	C.Dermato Wakamiya Chūō (Yawata)	42-1112
11	C. Infantil Andō (Chiharadai Higashi) *Geral	50-5400
	C. Saitō (Tatsumidai Higashi) *Geral Cirurg.	75-8885
	C.Chiba ENT (Anesaki) *Otorrino	62-9107
12	C.Aikawa (Goi Chūō Higashi) *Geral	23-9888
	C.Ortoped.Cirurg. Fujihara (Ushiku)	92-0046
	C.Urologia Kuramochi (Kikuma)	40-8571

SITE ICHIHARA

Site de Ichihara possui acesso para Smart Fone, com texto falado, com tradução para vários idiomas e vários outros sistemas informativos renovados. Para acessar o **Informativo Público**, na tela do Site, no alto, á direita, clicar multilingual. Na página que aparecer clicar Koho Ichihara. Clicar o idioma desejado.

Guia de tratamento médico para as enfermidades repentinas

(急病診療案内 Kyūbyō Shinryō Annai)

Centro de Emergência ☎21-5771

Clin.Geral (Naika) Pediatría (Shounika)	De 2ª ~ Sábado	20:30~23:30hs
	Domingo e Feriado	9:00~17:00hs
Dentista (Shika)	Sábado	20:30~23:30hs
	Domingo e Feriado	9:00~12:00hs

Pronto Socorro Noturno

Horário: 23:30 ~ 8:00hs

No caso de uso, confirmar previamente por telefone ☎ 22-0101

Informações Tratamento de Emergência

Guia de Telefone ☎22-0101
(no dia apartir das 8:00hs)

CONSULTA TELEFÔNICA PARA DOENÇAS INFANTIL REPENTINAS

(こども急病電話相談 Kodomo kyūbyō denwa sōdan)

Em caso de alteração repentina na saúde da criança. Orientação sobre levar ao médico ou ficar apenas em observação.

☎ # 8000 (para TEL push kaisen)

☎043(242)9939

Atendimento todos os dias. Das 19:00 ~ 6:00hs.

DIAL 24 CONSULTA SOBRE TRATAMENTO MÉDICO

(いちはら健康。医療相談ダイヤル24 Ichihara kenkō.iryō sōdan dial 24)

Dúvidas sobre doenças, preocupação com a saúde, parto, cuidados com a criança, cuidados do Idoso, informações sobre Instituições médicas.

☎0120-36-2415

24horas por dia, sem folga. Ligação e Consulta gratuita.

FAX 0120-923-446 (para deficiente auditivo e fala)

CONSULTA TELEFÔNICA PARA ALÍVIO DE EMERGÊNCIA

(救急安心電話相談 Kyūkyū anshin denwa sōdan)

Orientação sobre ir ao hospital ou chamar a ambulância.

☎ # 7009 (para TEL push kaisen)

☎03(6735)8305

Das 18:00 ~ 23:00hs (De 2ª feira a Sábado)

Das 9:00 ~23:00hs (Domingo/Feriados/Final-Inicio ano)

APLICATIVO DO INFORMATIVO

ICHIHARA ELETRÔNICO - PARA

OUVIR, TRADUZIR E COMPARTILHAR



CONSULTAS AO CIDADÃO

(市民相談コーナー Shimin soudan corner)

Veja os serviços de consultas gratuitas, prestados pelo Município. Alguns locais fazem a consulta diretamente sem reserva ou consulta por telefone. E outros locais são necessários reserva, que podem ser feitas um dia antes (dia útil) da consulta, a partir das 13hs. Os casos que estão em processo de arbitragem (choutei) ou em julgamento (saiban) não podem ser consultados.

Consulta em geral (ippan soudan): Consulta sobre a administração municipal, sobre assuntos pessoais em geral. De 2ª a a 6ª feira. Das 9 às 16hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu) ou por ☎23-9808.

Consulta sobre Leis (houritsu soudan): Causas de direito civil, acusação criminal. De 3ª feira e 5ª feira. (Exceto dia 1e15/Agosto). Atendimento 20 min./pessoa. Das 9:30 às 15:30hs (29/Agosto o horário é das 14:00 às 19:00hs). Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta sobre Preocupação de Direitos humanos (jinken komori soudan): Consulta que envolve preocupações relacionados à discriminação na forma de tratamento, humilhação, perseguição e outros. Dia 5 e 26/Agosto. Das 10:00 às 15:00hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Administração (gvōsei soudan): Consulta sobre reclamação e pedido em relação aos serviços do País ou de pessoa jurídica. Dia 21/Agosto. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta Imobiliária (fudousan soudan): Consulta sobre transação de imóveis, compre e venda, arrendamento. Dia 9/Agosto. Das 10 às 15hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta Tributária (zeimu.kokuzei soudan): Consulta sobre declaração e pagamento de impostos. Dia 16/Agosto. Das 10:00 às 15:00hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta sobre Construção (kenchiku soudan): Consulta sobre construções em geral. Dia 23/Agosto. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Habitação (jyuutaku.zouchiku.kaichiku soudan): Consulta sobre ampliação, reforma e reconstrução da moradia. Dia 28/Agosto. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Autorização, Herança, Registro de Imóveis (kyoka.souzoku.fudousan touki soudan): Consulta sobre documentação e entrada desses documentos, limite territorial e outros. Dia 14/Agosto. Das 10 às 15hs. Fazer reserva . ☎23-9808.

Consulta sobre Acidente de Trânsito (koutsuu jiko soudan): Consulta sobre proporção de erro, responsabilidade de indenização, acordo extra-judicial. De 4ª e 6ª feira. (Exceto dia 16/Agosto). Das 9 às 16hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu) ou por telefone. ☎23-9808.

Consulta sobre Casamento (kekkon soudan): Inscrição no registro dos interessados ao casamento, apresentação de candidato. De 3ª e 6ª feira (Exceto dia 2 e 13/Agosto). Das 9 às 16hs. Fazer reserva ☎23-9808.



Pensão Especial para Criança. Subsídio Especial para Pessoas com Deficiência. Subsídio Bem Estar da Criança com deficiência

(特別児童扶養 Tokubetsu jidou fuyou. 特別障害者 Tokubetsu shougaiisha . 障害児福祉手当 Shougaiji fukushi teate)

Para receber a ajuda financeira, a pessoa portadora de deficiência ou o responsável precisa entrar com o pedido do subsídio. Essa ajuda financeira tem como base o nível de deficiência que consta na Carteira de Deficiente. Cada tipo de subsídio tem a restrição da renda familiar. As pessoas que já recebem a ajuda não precisam entrar com um novo pedido. No início de Agosto será enviado o aviso e até 11/Setembro favor entregar o formulário da situação de renda.

Conforme a mudança do custo de vida (determinado pelo país), o valor do benefício poderá ser alterado.

Tipo de Subsídio	A quem se destina	Restrição de pagamento	Ajuda mensal
Subsídio Especial para jovens e criança com deficiência (特別児童扶養手当 Tokubetsu jidou fuyou teate)	Pessoa que tem como dependente um deficiente com idade até 20 anos incompletos , portador de deficiência física, mental, psíquica de nível grave	Deficiente que está em alguma Instituição de Bem Estar à criança ou quando pode receber pensão pública por motivo da deficiência, não poderá receber	Nível 1 ¥52,200 Nível 2 ¥34,770
Subsídio Especial para Pessoa com Deficiência (特別障害者手当 Tokubetsu shougaiisha teate)	Deficiente com idade acima de 20 anos, portador de carteira de deficiência física nível 1, com mais de 2 ou com igual nível de deficiência física, def.mental, prob.psiquiátrico	Deficiente internado em alguma Instituição de apoio ao deficiente ou em Casa de repouso ao idoso, ou que está em tratamento médico e internado por mais de 3m , não poderá receber	¥27,200
Subsídio Social para jovens e criança com deficiência (障害児福祉手当 Shougaiji fukushi teate)	Deficiente com idade até 20 anos incompletos, portador de def.física, mental, psiquiátrico, nível grave e que necessidade de ajuda nas atividades diárias.	Deficiente que está em alguma Instituição de criança com def.física, ou quando pode receber pensão pública por motivo da deficiência, não poderá receber	¥14,790

Setor de Apoio ao Portador de Deficiência (障がい者支援課 Shougaiisha Shien Ka) ☎23-9815

Coleta de Lixo - De 9 a 17/Agosto

A coleta do lixo queimável ,lixo não queimável e reciclável ocorrerá nos dias determinados, sem alteração.

Nos dias 11 e 12/Agosto o Clean Center não estará recebendo o lixo levado diretamente.

No período de 10 a 17/Agosto, há dias que não haverá coleta e limpeza de fossa. Por isso faça a reserva com antecedência.

Fukumasu Clean Center ☎36-1185



MEDIDA DE SEGURANÇA NA MORADIA

(住まいの安全対策 Sumai no anzen taisaku)

Nos terremotos ocorridos atualmente, aproximadamente 40% dos casos de ferimentos, foram causados por móveis que tombam, caem e balançam provocando queda de objetos. E ainda, os móveis, aquecedor, e outros equipamentos que geram calor, ao cair e tombar impedem o refúgio e há o perigo de provocar incêndio.

Para proteger a si mesma e a casa onde mora, recomendamos que se tome com antecedência as medidas preventivas de terremoto.

Criatividade na localização dos móveis: ◆ Procure não deixar móveis e objetos próximos á escada, corredor e portas de entrada e saída. ◆ Não deixar móveis no local onde dorme e onde senta.

Fixar móveis para prevenir que tombe, caia ou balance: ◆ Fixar os móveis na parede com o acessório de metal formato em L. ◆ Quando não puder fixar na parede ou assoalho, fixar em cima e embaixo. ◆ A iluminação do tipo pendurado, fixar com arame.

Setor de Administração de Perigo (kiki kanri ka) ☎ 23-9823

INSCRIÇÃO PARA PARTICIPAR DO PROJETO FLOR 2019

(花プロジェクト 2019 の参加者 Hana project 2019 no sankasha)

Plantar sementes de flor [Na no hana], às margens da linha de trem kominato, nas estações Kazusa Tsurumai, Kazusa Kubo, Takataki, Satomi. Dia 21/Setembro. Das 9:30 ~ 15:30hs. 100 vagas (sorteio no caso de muitas inscrições). Após o plantio, haverá almoço de curry rice. E passagem de ida/volta no dia e no dia da festa da flor da próxima primavera é gratuito. Inscrição até 16/Agosto. Enviar fax ou e-mail com endereço, código postal, nome, Tel, e números de participantes.

Setor de Promoção de Turismo ☎ 23-9755 FAX 22-6980 ✉ kankoushinkou@city.ichihara.lg.jp

VENDA DE BILHETE DE COMPRAS PREMIADA

(プレミアム付商品券を販売 Premium tsuki shōhinken wo hanbai)

Em Outubro quando o imposto sobre o consumo terá aumento, a cidade estará vendendo os bilhetes de compras premiadas.

A venda será destinado para: 1) Pessoas isentas de Imposto Municipal> Residente em Ichihara (em 1/Janeiro/2019) isenta do Imposto Municipal no ano 2019 (não inclui familiar dependente da pessoa que é isenta do imposto municipal). 2) Família com criança (menor de 3 anos 6 meses incompletos)> O principal da família com criança que nasceu no período de 2/Abril/2016 ~ 30/Setembro/2019.

O valor do bilhete de compra é ¥4,000 (contendo o valor de ¥5,000 de compra). A pessoa isenta de Imposto Municipal poderá comprar até 5 bilhetes/pessoa. E a pessoa com criança menor de 3 a 6m poderá comprar 5 bilhetes/cada criança com idade na faixa determinada. O bilhete poderá ser utilizado até 31/Março/2020.

A pessoa que receber pelo correio o ticket para compra do bilhete, deve apresentar no período de 1/Outubro a 28/Fevereiro, na agência do correio e outros locais indicados para comprar o bilhete. Porém, a pessoa que é isenta do Imposto Municipal, durante o mês de Agosto receberá o formulário de pedido da emissão do ticket para compra do bilhete, e será necessário preencher e enviar até 30/Novembro.

Sala de Bilhete de Compra Premiada (Premium tsuki shouhinken shitsu) ☎ 23-8002

Apoio à Família sem pai (ou sem mãe)

(ひとり親家庭を支援 Hitori oya katei wo shien)

Para apoiar a vida da família sem pai (ou em mãe) e promover a independência, a cidade possui os seguintes subsídios. Para solicitar deve apresentar: o Registro de família (koseki touhon) ou comprovante de família sem pai (ou sem mãe), caderneta bancária no nome do solicitante, cartão do Seguro de Saúde, carimbo e os transferidos depois de 2/Janeiro devem apresentar também o comprovante de renda (shotoku.kazei shoumeisho).

* Dependendo da situação familiar, os documentos necessários podem ser alterados. Antes de entrar com o pedido, solicite informações.

Subsídio à Criança Dependente de Família Pai-Criança/Mãe-Criança

(児童扶養手当 Jidou fuyou teate)

Este subsídio é destinado à criança de até 18 anos (da data que completou 18 anos até o próximo 31/Março) (se a criança apresenta deficiência é até o mês que completar 20 anos), cuja família não possui mãe (Pai-Criança) ou não possui pai (Mãe-Criança) ou o responsável que sustenta também está na mesma condição abaixo. Caso esteja recebendo pensão pública, a diferença do valor do subsídio é possível de ser solicitado.

A condição para receber é de que esteja em alguma das condições: 1) Pai (ou Mãe ou o responsável) solteiro, 2) separado, 3) falecido (Pai ou Mãe), 4) é portador de deficiência, 5) está desaparecido, 6) tem ordem de proteção de vida, 7) foi abandonado (por mais de 1 ano), 8) é presidiário (por mais de 1 ano).

Dependendo da renda o valor do subsídio por mês varia de ¥10.120 a ¥42.910/criança (A 2ª criança tem acréscimo de ¥5.070 a ¥10.140 e a partir da 3ª criança o acréscimo é de ¥3.040 a ¥6.080).

Subsídio de Ajuda na Despesa Médica

(医療費助成 Iryouhi josei)

Este subsídio é destinado à criança de até 18 anos (da data que completou 18 anos até o próximo 31/Março) (se a criança apresenta deficiência é até o mês que completar 20 anos), cuja família não possui mãe (Pai-Criança) ou não possui pai (Mãe-Criança) ou o responsável que sustenta também está na mesma situação.

Deve preencher os requisitos: 1) Pai (ou Mãe ou responsável) solteiro, 2) separado, 3) falecido (Pai ou Mãe), 4) é portador de deficiência, 5) está desaparecido, 6) tem ordem de proteção de vida, 7) foi abandonado (por mais de 1 ano), 8) é presidiário (por mais de 1 ano); E não estar recebendo outros Subsídios de ajuda na despesa médica.

No caso de tratamento hospitalar, consulta e medicação, o benefício é a dedução de 1.000/recibo referente ao valor pago usando o Seguro de Saúde; no caso de internação hospitalar, a despesa com refeição hospitalar e com custo de vida não é computado para cálculo do valor da ajuda.

Setor de Bem Estar da Criança (Kodomo Fukushi Ka) ☎23-9802